

感谢您选择 XMandarin, 我们希望您能愉快度过在中国的时间。以下是一些您在校期间需要遵守的规章制度, 请仔细阅读本页并在末尾处签字确认:

Thank you for choosing XMandarin and we hope you can enjoy your time here in China. Below are some terms and conditions that you need to follow, please read through this page, and then indicate your consent at the bottom:

课程条款和条件 Courses Terms & Condition

1, 注册费标准:

- 1) 短期课程 (1-3 个月): 报名费 200 美元, 全额支付
- 2) 长期课程 (>3 个月): 报名费 350 美元, 全额支付

所有中文课程的学生您有责任提供有效的护照和签证, 购买医疗和旅行保险以覆盖您在中国的逗留期间。

-Registration fee Standard:

- 1) Short-term Course (1-3months): Registration fee 200USD, Full payment
- 2) Long-term Course(>3months): Registration fee 350USD, Full payment

For learners of the Mandarin courses, you are responsible for providing a valid passport, visa application, medical and travel insurance to cover your stay period in China.

2, 如果持有 XMandarin 提供的 X2 学习签证, 您必须在到达中国的 24 小时内前往当地警察局注册, 并且通知我们关于你的到达时间和警察局注册结果。同时, 您需要在您入学通知上规定的时间内到学校报道。在学习签证的有效期内, 您有义务遵守中国的法律, 并且严厉禁止在学校外任何的非法工作。

-If you hold the X2 study visa sponsored by XMandarin, you must register at the local police station within 24 hours after you arrive in China, and please also inform us about your arrival time and police registration proof. You also need to report to school on the same time as shown on your enrollment letter. During the valid period of your study visa, you are obligated to follow all Chinese laws and you are strictly prohibited to work illegally outside the school at all time.

3, 如果你想在注册后更改你的课程安排, 你必须提前 2 周向 XMandarin 提交书面申请。任何课程的再安排, 不论是小组课还是私教一对一和一对二课程, 都需要支付 1000 元人民币的更改费用。

-If you want to change your course arrangement after registration, you must give XMandarin a written notice 2 weeks in advance. Any course rearrangement, from group classes to private courses of 1on1 or 1on2 classes, involves a one-time payment Change/Modification fee of 1000 CNY.

4, 所有的课程必须在约定的时间内完成。对于持有 XMandarin 学生签证的学生, 他们的签证到期时间同样也是他们课程的最后日期。在约定时间内 (或签证有效期内) 未完成课程的学生将被默认放弃他们剩余的课。在这种情况下, 没有任何课程可以被转让或者退款。学生在中途因私人原因需要退出课程的, 未取得学校允许继续停留的情况下, 应立即离开中国。

-All courses must be completed by the agreed date. For those students with a student visa who applied through XMandarin, their visa expiration dates should correspond with the final dates for their courses. Students who fail to complete their courses by the agreed date (or within the validity period of the X2 visa) will be deemed to have waived their remaining lessons. In this case, no lesson will be transferred, and a refund will not be available. Students who need to withdraw from the course due to personal reasons and who do not obtain permission from the school to continue their stay must leave China immediately.

5, 当您注册学习的课程是私教课 (没有使用学校的学生签证, 也不是小班课) 时: 如果您在课程有效期内放弃了学习, 我们将为您保留剩余课时 1 年, 这期间剩余课时可以被转让。您也可以选择扣除 (20%总学费额的) 违约金后, 将剩余的学费退费, 但超过有效期的课程不退费。

-If the course you are enrolled in is a private class (without student visa from XMandarin and group classes are not applicable), and you abandon your study during the valid course period, the remaining hours will be retained for one year and can be transferred. You can also choose to refund the remaining tuition after deducting a penalty (20% of the total tuition). However, there are no refunds for courses that have exceeded the validity period.

6, 取消私人课程, 需要提前 6 小时以上通过联系你的老师进行取消。如果学校没有收到通知或者开课前 6 小时内才收到的通知, 您当天的一个课时将被扣除。

- If you want to cancel your private lessons, you need to inform your teacher at least 6 hours before the scheduled class time. If XMandarin does not receive your notification at least 6 hours before the scheduled class time, one lesson will be deducted from your course, even if you can not attend.

7, XMandarin 将保留在私教课学生生病或者有紧急情况时调换老师和教室的权利。如果你请假时间超过 2 周, 你的老师和教室都将有可能变更。若学生在同一上课时间连续请假达到 3 次, 学校将与学生协商是否取消经常请假所对应的课程时间。同时, 如果私教课的学生觉得目前的老师不太适合自己, 也可以主动找教务老师申请尝试跟其他老师学习。

-XMandarin reserves the right to change teachers and classrooms in the event of illness or emergencies. If you are absent for more than two weeks, your teacher and classroom may be changed. If a student takes three consecutive absences during the scheduled class period, the school will negotiate with the student to cancel the class time corresponding to the frequent absences. Furthermore, if a private student feels that their current teacher is not suitable for them, they can contact the academic affairs officer to request a trial with another teacher.

8, 如果一个小班课里仅有 2 名或少于 2 名学生, XMandarin 保留停止该班课的权利。如果你不能在计划的时间出席小班课, 且请假时间低于 2 周, 您的课程时间将被正常扣除, 并且没有补课。小班课只接受超过 2 周以上的长期请假, 需要在您请假日期的最少 1 个月前告知你的任课教师, 学校将为你顺延这些课时。

-If a group class has 2 or less students, XMandarin reserves the right to stop the class or not. If you are unable to attend a small group class on the scheduled date and your absence is less than two weeks, your course time will be deducted as normal, and no make-up classes will be offered. Small group classes only accept long-term absences exceeding two weeks. You must notify your instructor at least one month in advance of your absence date, and the school may postpone these classes.

9, 请注意, 每一节普通的面授课程时长均为 50 分钟。网络课程的时长则为 40 分钟。

-Please notice that every regular offline lesson lasts for 50 minutes. For online course, the duration of class is 40 minutes.

10, 中国法定节假日学校将不会安排课程, 我们在安排学习规划时会提前规划出假期时间。

-No class will be held during official Chinese public holidays; holidays will be counted when we make your study plan.

11, 对于私人课程, 如果您需要开具发票, 最低需要缴纳 200 元/节的学费。对于小班课, 如果你需要发票, XMandarin 将会在基本课时费的基础上每课时加收 5 元人民币的费用。

- For private lessons, if you need an invoice, you will need to pay a minimum tuition fee of RMB 200 per lesson. For small group lessons, if you need an invoice, XMandarin will charge an additional RMB 5 per lesson on top of the basic lesson fee.

住宿条款和条件 Accommodation Terms & Conditions:

12, 学校推荐您购买“服务包”以满足您初次到达中国城市后的接机、找住宿、办理临时住宿登记、银行卡办理和中国 APP 使用培训等等需求。

- The XMandarin School recommends purchasing a "service package" to meet your needs for airport pick-up, accommodation assistance, police registration, bank card processing, and training on using Chinese apps after your initial arrival in China.

13, 住宿押金为 200-600 美元之间, 需要根据房间条件提前转账预订; 如果房间没有问题, 押金将在您退房时退还给您。但是, 如果您在抵达之前或之后取消住宿, 押金将不予退还。如果您提前离开, 是否退还已支付的租金取决于与房东的协议。更改房间不能保证, 仅在可用时进行。

-A deposit of between \$200 and \$600 USD is often required in advance, depending on the room availability. If the room is in good condition, the deposit will be returned upon check-out. However, if you cancel your stay before or after arrival, the deposit is non-refundable. If you depart early, the refund of rent paid depends on the agreement with the landlord. Room changes are not guaranteed and are only possible upon availability.

14, 住宿视供应情况而定, 无法保证学生在课程日期之后入住。

-Accommodation is subject to availability and cannot be guaranteed for students after the course date.

意外情况 Unusual Circumstances:

您的学习项目有可能会因为一些 XMandarin 无法预计的意外事件中断。如果意外事件严重到对你的学习项目造成巨

大影响，我们将会尽力找出最合适的办法来解决。这种情况下，我们不会进行任何退款工作，并且你需要自己承担任何的出行费用。我们将不会为任何意外事件和损失，破坏，费用或者你所受到的困扰负责。

-If your program is disrupted by an unusual event or circumstance that XMandarin school could not reasonably have foreseen and the unusual event is serious enough to significantly affect your program, we will try to arrange a suitable alternative if possible. We often do not make any refunds in these situations and you will be responsible for any travel costs involved. We are not responsible for any effect of any unusual event or for any loss, damage, expense, or claim of any disruption you suffer as a result.

行为规范 Code of Conduct:

所有 XMandarin 学习项目的参与者都必须遵守正确的行为规范并服从学校的指挥。这包括但不限于，尊重他人的文化和信仰，尊重住处，避免毒品等任何非法活动。如果参与者有任何的非法，暴力或不当行为，都将会直接被移除出学习项目并且我们不会给予任何退费。参与者必须为任何或者所有他们对住处造成的损害负责，并且需要直接对房产主人进行赔偿。所有权利和义务都已在上述条款说明。任何学校员工口头上的交流和承诺都是不成立且不可履行的。

-All participants of XMandarin programs are expected to adhere to proper conduct and obey the instructions of the school. This covers, but is not limited to, respecting others' cultures and beliefs, respecting the accommodation, and avoiding drugs and illegal activities. Participants will be removed from the program without any refund if they engage in illegal, violent, or improper behavior. Participants are responsible for any and all damages they cause and must directly compensate the owner of the property involved. All the rights and obligations are expressly stated above. Any verbal communications and promises by the staff are invalid and unenforceable.

Full Name

姓名: _____

Date

日期: _____